



(A)



(B)



(C)



(D)



(E)

(F)



FST v.1.0-19

ITALIANO (lingua originale)

IT

ATTENZIONE: (A) leggere e rispettare le seguenti norme di sicurezza per evitare danni a cose, persone e animali.

Testina per trimmer e decespugliatori conformi alla normativa **EN ISO 11806:2012**. Applicazione: taglio di erba ed erbacce. Velocità massima di rotazione: 10.000 g/min in senso antiorario. Indossare sempre i dispositivi di protezione individuali: schermo protettivo obbligatorio (B), cuffie (C), guanti (D) e stivali (E) omologati. La testina di taglio può lanciare oggetti ad alta velocità in tutte le direzioni, utilizzare sempre il parasassi.

Per evitare danni, mantenere una distanza di sicurezza di 15 m da persone, animali o cose (F).

Controllare sovente lo stato di usura della testina; non utilizzare se sono presenti componenti rotti o danneggiati. In caso di vibrazioni anormale del decespugliatore durante l'utilizzo, interrompere immediatamente il lavoro, arrestare il motore e controllare il corretto montaggio della testina. Se le vibrazioni permangono, rivolgersi ad un centro assistenza.

Tutti gli interventi sulla macchina vanno effettuati con motore spento e freddo e con l'attrezzo di taglio fermo.

Smaltimento: non disperdere nell'ambiente dopo l'uso.

ENGLISH

EN

WARNING: (A) read and follow the safety precautions to avoid damages to people and animals or properties.

Head for trimmer and brushcutters complying with **EN ISO 11806:2012**. Application: cut of grass and weeds.

Maximum rotation speed: 10,000 rpm
Direction of rotation: counterclockwise.

Always wear homologated individual protection devices: face shield (B), ear muffs (C), gloves (D) and boots (E).
The cutting head can throw objects at high speed in all directions, always use the brushcutter guard.

To avoid damages, always keep a safety distance of 15 m from people, animals and objects (F).

Check the head wear condition frequently; do not use if there are broken or damaged parts. In case of vibrations of the brushcutter during use, immediately stop working, stop the engine and check the correct assembly of the head. If the vibrations remain, contact a service center.

All operations on the machine must be carried out with the engine off and cold and with the cutting tool stationary.

Disposal: do not disperse in the environment after use.

FRANÇAIS

FR

ATTENTION: (A) Lire et respecter les norms de sécurité suivantes pour éviter des dommages à des choses, à des personnes ou à des animaux.

Tête pour coupe bordures et débroussailluses conformes aux norms **EN ISO 11806:2012**. Application: coupe de l'herbe et des broussaillais.

Vitesse maxi de rotation: 10.000 t/min en sens antihoraire. Il faut toujours s'habiller avec des vêtements de sécurité et de protection individuelle: visière de protection obligatoire (B), protège-oreilles antibruit (C), gants (D) et bottes (E) homologués.

La tête de coupe peut projeter des objets à haute vitesse dans toutes les directions: il faut toujours utiliser une protection contre les projections. Pour éviter des dommages, il faut toujours garder une distance de sécurité de min. 15m. de personnes, animaux ou choses (F).

Contrôler souvent l'état d'usure de la tête; ne pas l'utiliser si certains composants sont endommagés ou cassés. En cas de vibrations anormales pendant l'utilisation, arrêter immédiatement le travail, arrêter le moteur et contrôler le montage correcte de la tête. Si les vibrations continuent, s'adresser à un centre SAV.

Toutes les opérations sur la machine doivent être effectuées avec le moteur arrêté et froid et avec l'outil de coupe stationnaire.

Élimination et traitement: ne disperser pas dans l'environnement après l'usage.

DEUTSCH

DE

WARNUNG: (A) Lesen und befolgen Sie die Sicherheitsvorkehrungen, um Schäden an Personen und Tieren oder Gegenständen zu vermeiden.

Kopf für Trimmer und Freischneider nach **EN ISO 11806: 2012**. Anwendung: Schnitt von Gras und Unkraut.

Maximale Drehzahl: 10.000 U/min. Drehrichtung: gegen den Uhrzeigersinn. Tragen Sie immer homologierte individuelle Schutzvorrichtungen: Gesichtsschutz (B), Ohrschützer (C), Handschuhe (D) und Stiefel (E).

Der Schneidkopf kann Objekte mit hoher Geschwindigkeit in alle Richtungen schleudern. Verwenden Sie immer den Motorsense Schutz.

Um Schäden zu vermeiden, immer einen Sicherheitsabstand von 15m zu Menschen, Tieren und Gegenständen (F) halten.

Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand des Kopfes. Nicht verwenden, wenn gebrochene oder beschädigte Teile vorhanden sind.

Bei Vibrationen des Freischneiders während des Gebrauchs die Arbeit sofort abbrechen, den Motor abstellen und die korrekte Montage des Kopfes überprüfen.

Sollten die Vibrationen anhalten, wenden Sie sich an ein Servicecenter.

Alle Arbeiten an der Maschine müssen bei kaltem Motor und stehendem Schneidwerkzeug durchgeführt werden.

Entsorgung: Nicht in die Umwelt entsorgen.

ESPAÑOL

ES

ATENCIÓN: (A) leer y respetar las siguientes normas de seguridad para evitar daños a cosas, personas o animales.

Cabezal para cortabordes y desbrozador conforme a la normativa **EN ISO 11806:2012**. Aplicaciones: corte de hierba y arbustos.

Velocidad max de giro: 10.000 g/min en sentido antihorario. Utilizar siempre dispositivos de protección individual homologados: protector obligatorio (B) orejas (C) guantes (D) botas (E).

El cabezal de corte puede lanzar objetos a en todas las direcciones use siempre el protector de piedras.

Para evitar daños, mantener una distancia de 15 mt con personas, animales y objetos (F).

Compruebe las condiciones del cabezal con frecuencia; no utilizar si hay componentes rotos o dañados. En caso de vibraciones anormales durante el uso de la desbrozadora, detenga inmediatamente el trabajo, detenga el motor y verifique el montaje correcto del cabezal. Si las vibraciones permanecen pongase en contacto con un centro de servicio.

Todas las operaciones en la máquina deben realizarse con el motor apagado y frío y con la herramienta de corte estacionaria.

Eliminación: no dispersar en el medio ambiente despues de su uso.

PORTUGUÊS

PT

ATENÇÃO: (A) Leia atentamente as seguintes regras de segurança para evitar danos à propriedade, pessoas e animais.

A testina para aparador e roçadora em conformidade com a norma **EN ISO 11806:2012**. Aplicação: Corte de grama e ervas daninhas.

A velocidade máxima de rotação: 10.000 rpm no sentido anti-horário. Use sempre equipamento de proteção individual: proteção obrigatória (B), protetores auriculares (C), luvas (D) e botas (E).

A testina de corte pode atrair objetos em alta velocidade em todas as direções, sendo, por isso, obrigatório o uso de canteleiras. Para evitar danos; mantenha uma distância de segurança de 15m de pessoas, animais ou objetos (F).

Verifique a condição de desgaste da testina com frequência; não use a testina se houver componentes quebradas ou danificadas. Em caso de vibrações anormais da roçadora durante o uso, pare imediatamente o trabalho, desligue o motor e verifique se a testina está montada corretamente. Se as vibrações permanecerem entre em contacto com o Serviço de Assistência.

Todas as operações na máquina devem ser realizadas com o motor desligado e frio e com a ferramenta de corte estacionária.

Eliminação: Não deitar a testina no meio ambiente após o uso, fazendo-o em local adequado.

ITALIANO (lingua originale)

IT

MONTAGGIO E CARICAMENTO FILO

Smontare la testina svitando il pomello (7). Utilizzare 2 fili con la stessa lunghezza e diametro.

(A) Inserire un'estremità di due fili (8) nei fori del rocchetto (5). (B) Avvolgere entrambi i fili intorno al rocchetto (5) prestando attenzione alla direzione.

(C) Bloccare le altre due estremità dei fili. (D) Far passare i fili nei passafilo (4).

Chiudere la testina avvitando il pomello (7) nell'inserto (2). Avvitare (senso antiorario) l'intera testina nella coppia conica (1). Verificare il corretto montaggio e l'assenza di giochi o movimenti.

Regolazione lunghezza fili. Tirare il rocchetto (5) per allontanarlo dal corpo testina (3) quindi ruotarlo: direzione (10) per avvolgere, direzione (9) per rilasciare altro filo.

Tirare i fili dopo questa operazione. L'operazione di caricamento del filo può essere fatta anche a testina montata sulla coppia conica (1), svitando il pomello (7) e procedendo come sopra indicato.

ENGLISH

EN

ASSEMBLY AND WIRE LOAD

Disassemble the head by unscrewing the knob (7). Use 2 wires with same length and diameter.

(A) Insert one end of two wires (8) into the holes of the spool (5). (B) Wrap both wires around the spool (5) paying attention to the direction. (C) Lock the other two ends of the wires. (D) Pass the wires through the eyelets (4).

Close the head by screwing the knob (7) into the insert (2). Screw (counterclockwise) the whole head into the gearbox (1). Once tight, check the correct assembly and the lack of moving/misaligned parts.

Wire length adjustment. Pull the spool (5) to disengage it from the head body (3) then turn it: direction (10) to wrap, direction (9) to release more wire. Pull the wires after this operation.

The wire load can also be performed with the head mounted on the gearbox (1), unscrewing the knob (7) and proceeding as indicated above.

FRANÇAIS

FR

MONTAGE ET CHARGEMENT DU FIL

Démontez la tête en dévissant le bouton (7). Utilisez 2 fils de même longueur et diamètre.

(A) Insérez une extrémité de deux fils (8) dans les trous de la bobine (5). (B) Enroulez les deux fils autour de la bobine (5) en faisant attention à la direction.

(C) Bloquez les deux autres extrémités des fils. (D) Passez les fils dans les œillets (4).

Fermez la tête en vissant le bouton (7) dans l'insert (2). Visser (anti-horaire) la tête entière dans le renvoi d'angle (1). Une fois serré, vérifier le montage correcte et l'absence de jeux ou mouvements.

Réglage de la longueur du fil. Tirez sur la bobine (5) pour la dégager du corps de la tête (3) puis tournez-la: direction (10) pour l'enroulement, direction (9) pour libérer plus de fil. Tirez les fils après cette opération.

La charge du fil peut également être effectuée avec la tête montée sur le renvoi d'angle (1), en dévissant le bouton (7) et en procédant comme indiqué ci-dessus.

DEUTSCH

DE

MONTAGE UND EINFAEDELN DES TRIMMERFADENS

Demontieren Sie den Kopf, indem Sie auf Knopf (7) abschrauben. Verwenden Sie 2 Drähte gleicher Länge und Durchmesser.

(A) Führen Sie ein Ende von zwei Drähten (8) in die Löcher der Spule (5) ein. (B) Wickeln Sie beide Drähte um die Spule (5) und achten Sie dabei auf die Richtung. (C) Verriegeln Sie die anderen beiden Enden der Drähte. (D) Führen Sie die Drähte durch die Ösen (4).

Schließen Sie den Kopf, indem Sie den Knopf (7) in den Einsatz (2) einschrauben. Schrauben Sie den gesamten Kopf (gegen den Uhrzeigersinn) in das Getriebe (1) des Freischneiders.

Überprüfen Sie die korrekte Montage und das Fehlen von beweglichen/falsch angepaßten Teilen.

Einstellung der Drahtlänge. Ziehen Sie die Spule (5) heraus, um sie vom Kopfkörper (3) zu lösen, und drehen Sie sie dann: Richtung (10) zum Wickeln, Richtung (9) um mehr Draht zu lösen.

Ziehen Sie die Drähte nach diesem Vorgang.

Die Drahtlast kann auch mit dem am Getriebe montierten Kopf (1) durchgeführt werden, indem Sie den Knopf (7) abschrauben und wie oben beschrieben vorgehen.

ESPAÑOL

ES

MONTAJE Y RECARGA DE HILO

Desmonte el cabezal desensroscando la perilla (7). Use dos hilos con la misma longitud y diámetro.

(A) Inserte un extremo de dos hilos (8) en los orificios del carrete (5). (B) Envuelva ambos hilos alrededor del carrete (5) prestando atención a la dirección.

(C) Bloquee los otros dos extremos de los hilos. (D) Pase los cables a través de los ojetas (4).

Cierre el cabezal atornillando la perilla (7) en el inserto (2). Atornille (a la izquierda) todo el cabezal en la caja de engranajes (1). Una vez apretado, comprobar el correcto montaje y la ausencia de juegos o movimientos de las partes.

Ajuste de la longitud del hilo. Tire del carrete (5) para desengancharlo del cuerpo del cabezal (3), luego gírelo: dirección (10) para envolver, dirección (9) para liberar más hilo.

Tire de los hilos después de esta operación. La carga de hilos también se puede realizar con el cabezal montado en la caja de engranajes (1), desatornillando la perilla (7) y procediendo como se indica arriba.

PORTUGUÊS

PT

MONTAGEM E CARGA DE FIO

Desmonte a testina desparafusando o botão (7). Use 2 fios com o mesmo comprimento e diâmetro.

(A) Insira uma extremidade de dois fios (8) nos orificios do carretel (5). (B) Enrole os dois fios ao redor do carretel (5) prestando atenção na direção.

(C) Bloquee as outras duas extremidades dos fios. (D) Passe os fios pelos ilhos (4).

Feche a testina aparafusando o botão (7) na inserção (2). Parafuso (anti-horário) toda a testina na caixa de engrenagem (1). Depois de apertado verifique se a montagem está correta, bem como a ausência dos jogos ou movimentos.

Ajuste do comprimento do fio. Puxe o carretel (5) para soltá-lo do corpo da testina (3) e, em seguida, gire-o: direção (10) para envolver, direção (9) para liberar mais fio. Puxe os fios após esta operação.

A carga de fio também pode ser executada com a testina montada na caixa de engrenagem (1), desparafusando o botão (7) e procedendo como indicado acima.